Інструктивно-методичні матеріали до практичних занять.

**Теми практичних занять**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№****з/п** | **Назва теми** | **Кількість****годин** |
|  | **І семестр** |  |
| 1, 2, 3,4,  | Кредит 1 Тема1 : Організація Об’єднаних Націй (ООН)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с.8-9, впр.1( a, b, c) с.9-11; впр.2 (a, b, c) с.11-13; впр.3( a, b, c) с.13-15; впр.4 ( a, b, c) с.15-17б впр.6,7 с.18Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 8 |
| 5, 6,7, 8, 9,  | Кредит 2Тема 1: Європейський Союз (ЄС)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с.34-35, впр.1 ( a, b, c) с.35-37; впр.2 ( a, b, c) с.37-39; впр.3 ( a, b, c) с.39-41; впр.4 ( a, b, c) с. 41-43; впр.5,6,7 с.43-44Текст 1 с.59-60; впр.1 ( a, b, c) с.60-61; впр.2 ( a, b, c) с. 61-63; впр.3 ( a, b, c) с.64-66; впр.4 ( a, b, c) с.66-68; впр5,6,7 с.68-69Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
|  10,11, 12, 13, | Кредит 3Тема1: Організація з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЄ)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с.82-83; впр.1 ( a, b, c) с.83-85; впр.2 ( a, b, c) с.85-87; впр.3 ( a, b, c) с. 87-89; впр.4 ( a, b, c) с.89-91; впр.5,6,7 с.91-93Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 8 |
| 14, 15, 16, 17, 18 | Кредит 4 Тема 1: Північноатлантичний Альянс (НАТО)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с. 104-105; впр.1( a, b, c) с.105-107; впр.2 ( a, b, c) с.107-110Текст 1 с. 104-105; впр.3 ( a, b, c) с.110-111; впр.4 ( a, b, c) с.112-114; впр.5,6,7 с.114-115Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 8 |
|  | **Усього за І семестр**  | 34 |
|  | **ІІ семестр** |  |
| 1,2, 3, 4, 5 | Кредит 1Тема: Асоціації держав Південно-Східної Азії (АСЕАН)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с. 127-128; впр.1 ( a, b, c) с.128-130; впр.2 ( a, b, c) с. 130-132Текст 1 с. 127-128; впр.3 ( a, b, c) с. 132-134; впр.4 ( a, b, c) с.135-136; впр.5,6,7 с.136-138Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
| 6, 7, 8, 9, 10 | Кредит 2Тема: Світова організація торгівлі(СОТ)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмів.Текст 1 с. 150-151; впр.1 ( a, b, c) с. 151-153; впр.2 ( a, b, c) с.154-156; впр.3 ( a, b, c) с. 156-158; впр.4 ( a, b, c) с.158-160Текст 1 с. 150-151; впр.5,6,7 с.160-161Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
| 11, 12, 13, 14, 15 | Кредит 3Тема: Міжнародний валютний фонд (МВФ)Мета: надання відповідних фонових знань; термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмівТекст 1 с. 173-174; впр.1 ( a, b, c) с.174-176; впр.2 ( a, b, c) с.176-178Текст 1 с. 173-174; впр.3 ( a, b, c) с.178-181; впр.4 ( a, b, c) с.181-182; впр.5,6,7 с.182-184Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с.  | 10 |
|  | **Усього за ІІ семестр**  | 30 |

6. Контрольні завдання до практичних занять.

Test #1

1. *Give English equivalents to the following words:*
2. Ратифікувати статут, субсидіювати, повернення на батьківщину, штаб-квартира, запобігання та усунення загроз, суверенна рівноправність, в межах, порушувати, обсяг заборгованості, процентна ставка, дефіцит бюджету, соціальне забезпечення, основоположні угоди, уряди країн-членів, недійсний чи такий, що немає юридичної сили, работоргівля;
3. Рада Безпеки; ООН, Ліга Націй, ВВП (валовий внутрішній продукт), ЄС, Рада Європи, Європейський суд, Європейський Парламент, Європейський комітет з економічних та соціальних питань (ЕСК).
4. *Translate the sentences from Ukrainian into English:*
5. Витрати Організації покриватимуться її Членами як призначено Генеральною Асамблеєю.
6. В міжнародних стосунках усі члени повинні утримуватись від загрози або застосування сили проти територіальної цілісності або політичної незалежності будь-якої країни.
7. Договір формулює умови для вступу до валютного союзу, які називають «конвергенцій ними критеріями».
8. В якості Європейського гімну використовують мелодію з Дев’ятої Симфонії Бетховена. Європейський гімн немає слів.
9. Вже зараз ЄС надає більше всіх у світі гуманітарної допомоги та допомоги на розвиток.
10. Європейський Суд є наднаціональною організацією зі своїми власними установами, деякі рішення яких стають законами, що безпосередньо виконуються в країнах-членах.
11. ОБСЄ розробила широкомасштабні зобов’язання у галузі прав людини.
12. В рамках роботи Всесвітнього економічного форуму в Давосі цього року особлива увага приділялася питанням глобалізації економіки.
13. Місія ОБСЄ, до складу якої входять понад 200 експертів, почала свою роботу в Косово.
14. У 1948 році була прийнята Загальна Декларація прав Людини.

7. Методичні матеріали, що забезпечують самостійну роботу студентів.

**Самостійна робота**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№****з/п** | **Зміст** | **Кількість****годин** |
|  | **І семестр** |  |
|  | **Кредит 1**:Вивчити нові ЛО с.25-33.Впр.9-14 с.20-24Вивчити нові ЛО с.51-58.Впр.9-14 с.45-50Вивчити нові ЛО с.76-81.Впр.9-14 с.70-75Вивчити нові ЛО с.99-103.Впр.9-14 с.93-98Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с | 10 |
|  |  **Кредит 1**Переглянути фільм An Introduction to the United nations Organization перекладацького скоропису законспектувати його | 10 |
|  | **Кредит 2**Переглянути фільм A brief history of the EU та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його та перекласти | 10 |
|  | **Кредит 2**Переглянути фільм The EU institutions explained by their President та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його / The United nations: history and functions та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його | 12 |
|  | **Кредит 3**Переглянути фільм An Introduction to the OSCE перекладацького скоропису законспектувати його | 10 |
|  | **Кредит 3:**Вивчити нові ЛО с.121-126.Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. 3Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 5 |
|  | **Кредит 3**Підготувати презентацію про ОБСЄ | 5 |
|  | **Кредит 4:**Вивчити нові ЛО с.121-126.Впр.9-14 с.116-120Вивчити нові ЛО с.145-149.Впр.9-14 с.138-144.Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. 3Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 12 |
|  | **Кредит 4**Переглянути фільм NATO та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його  | 10 |
| ***Разом за І семестр*:** | **84** |
|  | **ІІ семестр** |  |
|  | **Кредит 1**:Вивчити нові ЛО с.168-172.Впр.9-14 с.162-167.Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 10 |
|  |  **Кредит 1**Переглянути фільм Асоціації держав Південно-Східної Азії та використовуючи перекладацький скоропис законспектувати його | 10 |
|  | **Кредит 2**Переглянути фільм World Trade Oeganization та за допомогою перекладацького скоропису законспектувати його та перекласти | 10 |
|  | **Кредит 2**Перекласти з англійської мови на українську статтю з міжнародного журналу The Economist та скласти словник термінів у галузі світової торгівлі | 10 |
|  | **Кредит 3**Переглянути фільм International Monetary Fund перекладацького та використовуючи перекладацький скоропис законспектувати його та перекласти | 10 |
|  | **Кредит 3:**Вивчити нові ЛО с.191-196.Впр.9-14 с.185-190.Література:Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти/За ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2009. – 240 с. | 5 |
|  | **Кредит 3**Підготувати презентацію про МВФ | 5 |
|  | ***Разом за ІІ семестр*:** | **60** |